

ORIENS CHRISTIANUS

Hefte für
die Kunde des christlichen Orients

Im Auftrag der Görres-Gesellschaft
unter Mitwirkung von Julius Aßfalg
herausgegeben von Hubert Kaufhold und Manfred Kropp

Band 83 · 1999

HARRASSOWITZ VERLAG · WIESBADEN

Gedruckt mit Unterstützung der Görres-Gesellschaft
und der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

Manuskripte und Besprechungsexemplare werden erbeten an
Prof. Dr. Dr. Hubert Kaufhold, Brucknerstraße 15, 81677 München.

© Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1999

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen
sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Druck und Verarbeitung: KN Digital Printforce GmbH, Stuttgart
Printed in Germany

ISSN 0340-6407

ISBN 978-3-447-09131-2

Inhalt

Anschriften der Mitarbeiter	IX
Abkürzungen	XI
Beiträge	
GEOFFREY GREATREX AND JOHN W. WATT	
One, Two or Three Feasts? The Brytae, the Maiuma and the May Festival at Edessa	1
ANDREAS JUCKEL	
Die Bedeutung des Ms Vat. syr. 268 für die Evangelien-Überlieferung der Harklensis	22
PETER BRUNS	
Finitum non capax infiniti – Ein antiochenisches Axiom in der Inkarnationslehre Babais des Großen († nach 628)	46
PETER JOOSSE	
An Introduction to the Arabic Diatessaron	72
SAID KAROUI	
Die arabische Bibel und ihre Rezeption in der arabischen Literatur – Eine bibliographische Skizze	130
HEINZGERD BRAKMANN	
Zum griechischen Synaptê-Fragment aus dem koptischen Bischoi-Kloster	147
MANFRED KROPP	
»Glücklich, wer vom Weib geboren, dessen Tage doch kurz bemessen, ...!« Die altäthiopische Grabinschrift von Ḥam, datiert auf den 23. Dezember 974 n. Chr. (mit einer Abbildung)	162
SEVIR B. CHERNETSOV	
The aerial Flight of Alexander the Great in Ethiopian painting and literature (mit einer Abbildung)	177

RAINER VOIGT

Die Erythräisch-Orthodoxe Kirche 187

GREGOR PERADZE (1899-1942)

Im Dienste der georgischen Kultur (1926-1940) (mit einer Einleitung von
Hubert Kaufhold) 193

Mitteilungen

Carsten-Michael Walbiner, Symposium »Les Européens vus par les Libanais à
l'époque ottomane« in Beirut (17.-18. April 1998) 226Carsten-Michael Walbiner, 2^{um} Symposium Syro-Arabicum in Dair Saiyidat al-
Bîr (17.-19. September 1998) 226

Harald Suermann, Die Vierte Syrische Weltkonferenz in Kottayam 227

Hubert Kaufhold, Internationaler Kongreß »Comparative Liturgy Fifty Years
After Anton Baumstark« in Rom (25.-29. September 1998) 227

Hubert Kaufhold, Veröffentlichungen der Stiftung »PRO ORIENTE« 228

Hubert Kaufhold, Nochmals über Publikationen der Syrisch-orthodoxen Kir-
che 230

Alexander-Böhlig-Preis 2000 232

Totentafel 233

Personalia 233

Besprechungen

V. Nikiprowetzky, Études philoniennes, Paris 1996 (Th. Böhm) 235

Écrits apocryphes chrétiens I, ed. F. Bovon et P. Geoltrain, Paris 1997 (C. D. G.
Müller) 236Jean Chrysostome: Sur L'Égalité du Père et du Fils: Contre les Anoméens Homé-
lies VII-XII, Paris 1994. – Évagre le Pontique: Scholies à L'Écclesiaste, Paris
1993. – Athanase d'Alexandrie: Vie d'Antoine, Paris 1994. – Nil d'Ancyre: Com-
mentaire sur le Cantique des Cantiques. Tome I, Paris 1994. – Origène: Les Ho-
mélies sur les Psaumes 36 à 38, Paris 1995. – Grégoire de Nysse: Homélies sur
L'Écclesiaste, Paris 1996. – Isidor de Péluse: Lettres Tome I. Lettres 1214-1413, Pa-
ris 1997 (= Sources Chrétiennes 396, 397, 400, 403, 411, 416, 422) (W. Gessel) . . . 237G. Kontoulis, Zum Problem der Sklaverei (ΔΟΥΛΕΙΑ) bei den kappadokischen
Kirchenvätern und Johannes Chrysostomus, Bonn 1993 (W. Gessel) 240K. Treu † – J. Diethart: Griechische literarische Papyri christlichen Inhalts, II,
Wien 1993 (W. Gessel) 241M. Piccirillo – E. Alliata: Umm al-Rasas. Mayfa'ah I. Gli Scavi del Complesso di
Santo Stefano, Jerusalem 1994 (W. Gessel) 241K. Fitschen – R. Staats (Hrsg.), Grundbegriffe christlicher Ästhetik, Wiesbaden
1997 (F. R. Gahbauer) 242

G. Bertonière, The Sundays of Lent in the Tridion, Rom 1997 (H. Brakmann) . . . 243

N. B. Teteriatnikov, The Liturgical Planning of Byzantine Churches in Cappado-
cia, Rom 1996 (E. Renhart) 246

A.-M. Talbot (ed.), <i>Byzantine Defenders of Images</i> , Washington, D. C., 1998 (F. Tinnefeld)	247
E. M. Syneck, »Dieses Gesetz ist gut, heilig, es zwingt nicht ...«. Zum Gesetzesbegriff der Apostolischen Konstitutionen, Wien 1997 (H. Kaufhold)	248
F. Briquel-Chatonnet, <i>Manuscripts syriaques de la Bibliothèque nationale de France</i> , Paris 1997 (H. Kaufhold)	249
W. Strothmann, <i>Die Konkordanz zur syrischen Bibel. Die Mautbē</i> , 6 Bände, Wiesbaden 1996 (W. Hage)	254
Binyāmīn Ḥaddād (Hrsg.), <i>Muḡam al-uṣūl al-luḡawiyya. Le(h)ksiqon d-šoršē leššānayyē</i> , Bagdad 1995 (M. Kropp)	255
I. al-Bustānī (Hrsg.), <i>al-Baṭriyark al-anṭāki Makāriyūs at-tālīt ibn az-Zaʿīm: »ʿAḡāʾib as-saiyida al-ʿadrā«, Ġūniya</i> 1997 (C. Walbiner)	256
N. al-Ġumaiyil, <i>an-Nussāḥ al-mawārina wa-mansūḥātuhum</i> , Bairūt 1997 (C. Walbiner)	257
<i>Mahfūtāt abrašiyat Bairūt li-r-rūm al-urṭūduks</i> , Bairūt 1998 (C. Walbiner)	259
<i>Chronos, Revue d'Histoire de l'Université de Balamand, Numéro 1</i> , Balamand 1998 (C. Walbiner)	260
D. W. Winkler, <i>Koptische Kirche und Reichskirche</i> , Innsbruck-Wien 1997 (P. Bruns)	260
N. A. Pedersen, <i>Studies in The Sermons on the Great War. Investigations of a Manichaean-Coptic text</i> , Aarhus 1996 (R. Schulz)	263
P. van Moorsel – M. Immerzeel – L. Langen, <i>Catalogue général du Musée Copte: The Icons</i> , Kairo 1994 (R. Schulz)	265
Th. H. Partrick, <i>Traditional Egyptian Christianity. A History of the Coptic Orthodox Church</i> , Greensboro N. C. 1996 (O. Meinardus)	267
W. Reiss, <i>Erneuerung der Koptisch-Orthodoxen Kirche. Die Geschichte der Koptisch-Orthodoxen Sonntagsschulbewegung</i> , Münster 1998 (O. Meinardus)	268
St. C. Munro-Hay, <i>Ethiopia and Alexandria</i> , Warszawa – Wiesbaden 1997 (S. Habte Selassie)	270
Heinzgerd Brakmann, <i>To para tois barbarois ergon theion. Die Einwurzelung der Kirche im spätantiken Reich von Aksum</i> , Bonn 1994 (M. Kropp)	273
R. K. Molvaer, <i>Black Lions. The Creative Lives of Modern Ethiopia's Literary Giants and Pioneers</i> , Lawrenceville, Asmara 1997 (R. Richter)	274
N. G. Garsoïan – J.-P. Mahé, <i>Des Parthes au Califat</i> , Paris 1997 (J. Rist)	276
H. Kaufhold, <i>Byzantinische Rechtsbücher in armenischer Übersetzung, I</i> , Frankfurt am Main 1997 (M. van Esbroeck)	277
V. Velmans – A. Alpagò Novello, <i>Miroir de l'invisible. Peintures murales et architecture de la Géorgie</i> , Paris 1996 (M. van Esbroeck)	279
R. F. Taft (Hrsg.), <i>The Armenian Christian Tradition</i> , Rom 1997 (H. Kaufhold)	280
Ch.-B. Amphoux und J.-P. Bouhot (ed.), <i>La lecture liturgique des Épitres catholiques dans l'Église ancienne</i> , Lausanne 1996 (G. Winkler)	280
Ch. Renoux, <i>Initiation chrétienne. I: Rituels arméniens du baptême</i> , Paris 1996 (G. Winkler)	282
E. Ullendorff, <i>From the Bible to Enrico Cerulli. A Miscellany of Ethiopian and Semitic Papers</i> , Stuttgart 1990. – Ders., <i>From Emperor Haile Selassie to H. J. Polotsky. An Ethiopian and Semitic Miscellany</i> , Stuttgart 1995 (M. Kropp)	286
<i>Essays on Gurage Language and culture. Dedicated to Wolf Leslau on the Occasion of his 90th Birthday</i> . E. by G. Hudson Wiesbaden 1996 (M. Kropp)	287

Religion und Wahrheit. Religionsgeschichte Studien. Festschrift für Gernot Wießner zum 65. Geburtstag, Wiesbaden 1998 (K. Pinggéra)	287
H. Teule – A. Wessels (Hrsg.), Oosterse christenen binnen de wereld van de islam, Kampen 1997 (H. Kaufhold)	292
Orientalische Buchkunst in Gotha (Ausstellungskatalog), Gotha 1997 (H. Kaufhold)	293
 Kurzanzeigen	
Biblische Notizen. Beiträge zur exegetischen Diskussion. Hg. von M. Görg, München	295
Il restauro del monastero di San Mose l'Abissino, Nebek, Siria, Damaskus 1998	295
I. Baumer, Niklaus von Flüe: Der Wüstenvater am Bergbach, Freiburg (Schweiz) 1998	295
Halleschen Beiträge zur Orientwissenschaft, Band 25, Halle (Saale) 1998	295